UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XVI.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

Visual Library

amen vobis omnib⁹ cum sit pacis Deus 33
אלהא דשלמא נהוא עם כלכון אמין ;

sanctarum mulierum 16 caput
קפלאון יו דנשא קדישתא

ministra quæ est sororē nostrā Phoebē autem vobis sum cōmendans 1
מנעל אנא לכון דין לפובא חתן דאיתה משמשניתא

iustum est sicut in Dnō nrō vt eam excipiatis quæ Cenchris Ecclesiæ
דעדתא דקנבראוס : 2 דתקבלונה במרן איך דזדק

quia ei assistatis à vobis quam postulet volūtate & in omni Sanctis
לקדישא ובכל צבו דבעיא מנכון תקומון לה מטל

pro pace postulate mihi etiam multis fuit assistens ipsa etiam
דאף הי קיומתא הות לסגיאא אף לי : 3 שאלו בשלמא

Christo in Iesu qui mecum operantur & Aquilę Priscillæ
דפריסקלא וראקולס פלחא דעמי בישוע משיחא ;

ego & non dederūt ceruices suas aīa mea pro ipsi qui illi
4 דהנון הלין חלף נפשי צוריהון יהבו ולא הוא אנא

Ecclesiæ omnes etiam sed illis sum gratias agens solus
בלחוד מודא אנא להון אלא אף כלהין עאדתא

petite quæ in domo eorum Ecclesiæ pacem & date Gentium
דעממא : 5 והבו שלמא לעדתא דבביתהון שאלו

Achaiæ primitiæ qui sunt illi dilecti mei Epæneti pro pace
בשלמא דאפנטוס חביבי אינא דאיתוהי רישיתא דאכאיא

laborauit quæ multum eius Mariæ pro pace petite in Christo
במשיחא: 6 שאלו בשלמא דמריא אידא דמני לאיתא

cognatorū meorū & Iuniæ Andronici pro pace postulate pro vobis
בכון : 7 שאלו בשלמא דאנדרוניקוס ודיוניא אחיני

ante me & in Christo inter Apostolos sunt & ceteres mecū captiui qui fuerūt
דהוו שביא עמי וידיעין אנון בשליחא ובמשיחא קדמי

in Dnō nrō dilecti mei Ampliæ pro pace postulate fuerūt
הוו : 8 שאלו בשלמא דאמפלאוס חביבי במרן ;

in Christo qui nobiscum operatoris Vrbani pro pace postulate 9
שאלו בשלמא דאורבנוס פלחא דעמן במשיחא

dilecti mei & Shachys
ודאסטכוס חביבי ;

33 Deus autem pacis sit cum omnibus vobis Amen.

CAP. XVI.

1 COMMENDO autem vobis Phœben sororem nostram quæ est in ministerio ecclesiæ, quæ est in Cēchris:

2 Vt eam suscipiatis in Domino dignè Sanctis: & assistatis ei in quocunque negotio vestri indiguerit: etenim ipsa quoque astitit multis, & mihi ipsi.

3 Salutate Priscam & Aquilam adiutores meos in Christo Iesu:

4 (Qui pro anima mea suas ceruices suppoſuerunt: quibus non solus ego gratias ago, sed & cunctæ ecclesiæ Gentium) & domesticam ecclesiam eorum.

5 Salutate Epænetum dilectum mihi: qui est primitiuus ecclesię Asiæ in Christo Iesu.

6 Salutate Mariam, quæ multum laborauit in nobis.

7 Salutate Andronicum & Iuniam cognatos & cōcaptiuos meos: qui sunt nobiles in Apostolis, qui & ante me fuerunt in Christo.

8 Salutate Ampliatum dilectissimum mihi in Domino.

9 Salutate Vrbanum adiutorem nostrum in Christo Iesu, & Stachyn dilectum meum.

33 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

Κεφ. ιϛ.

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς· 2 ἵνα αὐτὴν προσδέξασθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρήζῃ πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὸς προστάτις πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ. 3 ἀσπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· 4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν· οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν. 5 καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας εἰς Χριστόν. 6 ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς.
7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου, καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ πρὸ ἐμοῦ γεγόνασιν ἐν Χριστῷ. 8 ἀσπάσασθε Ἀμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.
9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.

10 Salutate Apellen probum in Christo Iesu. Salutate eos qui sunt ex Aristoboli domo.

11 Salutate Herodionē cognatum meum. Salutate eos qui sunt ex Narcissi domo, qui sunt in Domino.

12 Salutate Tryphænam & Tryphosam, quæ laborant in Domino. Salutate Persidem charissimam, quæ multum laborauit in Domino.

13 Salutate Rufum electum in Domino, & matrem eius & meam.

14 Salutate Asyncritum, Phlegontem, Hermam, Patrobam, Hermen: & qui cū eis sunt fratres.

15 Salutate Philologum & Iuliam, Nereum & sororem eius, & Olympiadem, & omnes, qui cū eis sunt, Sanctos.

16 Salutate inuicem in osculo sancto. Salutant vos omnes ecclesiæ Christi.

17 Rogo autem vos fratres, vt obseruetis eos qui dissensiones & offendicula præter doctrinam, quam vos didicistis, faciunt: & declinate ab illis.

18 Huiuscemodi enim Christo Domino nostro non seruiunt, sed suo ventri: & per dulces sermones & benedictiones seducunt corda innocentium.

pro pace postulate in Dnō nrō electi Apellis pro pace postulate
שאלו בשלמא דאפלא גביא במרן שאלו בשלמא
Herodionis pro pace postulate Aristobuli domus filiorum
[illegible] ביתה דארסטובולוס ; 11 שאלו בשלמא דהרודיון
eorum Narcissi domus filiorum pro pace postulate
[illegible] שאלו בשלמא דבני ביתה דנרקיסוס אילין
& Tryphosæ Tryphænæ pro pace postulate in Domino nrō
[illegible] במרן ; 12 שאלו בשלמא דטרופנא וטרופסא
eius dilectæ meæ Persidæ pro pace postulate in Dnō nrō
[illegible] במרן שאלו בשלמא דפרסס חביבתי אידא
electi Rufi pro pace postulate in Dnō nrō laborauit
[illegible] לאות במרן ; 13 שאלו בשלמא דרופוס גביא
pro pace postulate & meæ eius & matris in Dno
[illegible] ואמה דילה ודילי ; 14 שאלו בשלמא
& Hermetis & patrobæ & Hermæ & Phlegontis Asyncriti
[illegible] אסינקרטוס ודפלגון ודארמא ודפטרבא ודהרמא
& Iuliæ Philologi pro pace postulate qui cum eis & fratres
[illegible] דעמהון ; 15 שאלו בשלמא דפיללגוס ודיוליא
qui cum eis Sanctorum & omnium & Olympæ & sororum eius & fratres
[illegible] ורחתה ודלומפא ודכלהון קדישא דעמהון ;
postulant Sancto in osculo vnius vnus pro pace postulate
[illegible] שאלו בשלמא חד דחד בנושקתא קדישתא שאלן
à vobis autem peto Christi Ecclesiæ omnes pro pace
[illegible] מנכון כלהין עדתה דמשיחא ; 17 בענא דין מנכון
faciunt & scandala qui dissidia ijs ab vt cauetatis fratres
[illegible] מן אילין דפלגותא ומכשולא עבדין
ab eis vobis vt procul recedatis didicistis quam vos doctrinam
[illegible] מן יולפנא דאנתון נלפתון דתתרחקון לכין מנהון ;
Christo Iesu Domino nrō seruiunt non sunt qui sic enim
[illegible] לקיר דהבנא אנון לא משמשין למרן ישוע משיחא
seducunt & per benedictiones blandos & per sermones ventri suo
[illegible] לכרסהון ובמלא בסימתא ובבורכתא מטעין
simplicium
[illegible] דפשיטא ;

10 ἀσπάσασθε Απελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Αριστοβούλου. 11 ἀσπάσασθε Ηρωδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ. 12 ἀσπάσασθε Τρυφαῖναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ. 13 ἀσπάσασθε Ροῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ. 14 ἀσπάσασθε Ασύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμᾶν, Πατροβᾶν, Ἑρμῆν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς. 15 ἀσπάσασθε Φιλολογον καὶ Ιουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ολυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους. 16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ. 17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνατε ἀπ' αὐτῶν. 18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ιησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.

gaudeo nota est hominis filio omni quæ vestra autem obedientia vestra
19 משתמעניתכון דין דילכון לכל בר נש אתידעת חדא
ad bona sapientes vt sitis ego & cupio in vobis igitur ego
אנא הכיל בכון וצבא אנא דתהוון חכימין לטבתא
conterat pacis autem Deus ad mala & integri
ותמימין לבישתא: 20 אלהא דין דשלמא נשחקיוהי
Iesu Domini nostri gratia pedibus vestris sub Satanam breui
בעגל לכטנא תחית רגליכון טיבותה דמרן ישוע
Timotheus pro pace vestra postulant vobiscum sit Christi
משיחא תהוא עמכון: 21 שאלין בשלמכון טימתאוס
postulo cognati mei & Sosipater & Iason & Lucius qui mecũ operator
פלחא דעמי ולוקיוס ואיסון וסוסיפטרוס אחיני: 22 שאל
in Domino nostro epistolam qui scripsi Tertius ego pro pace vestra ego
אנא בשלמכון אנא טרטיוס דכתבת אגרתא במרן:
postulat Ecclesiæ & totius susceptor meus Gaius pro pace vestra postulat
23 שאל בשלמכון גאיוס מקבלני ודכלה עדתא שאל
frater & Quartus ciuitatis domus magister Erastus pro pace vestra
בשלמכון ארסטוס רבביתא דמדינתא וקוארטוס אחא:
Deo amen vos omnes super Christi Iesu Domini nostri gratia
טיבותה דמרן ישוע משיחא על כלכון אמין: 25 לאלהא
quod ꝑdicatum est meo in euangelio vt confirmet vos qui potest ipsi autem
דין הו דמשכח דנשרכון באונגליון דילי הו דאתכרז
seculorum temporibus quod à arcani per reuelationem Christo Iesu de
על ישוע משיחא בגלינא דארזא דמן זבנא עלמא
Scripturarum per manũ hoc in tempore autem reuelatũ est fuit obsconditũ
מכסי הוא: 26 אתגלי דין בזבנא הנא ביד כתבא
omnibus patefactum qui in æternum Dei & per mandatum Prophetarũ
דנביא ובפוקדנה דאלהא דלעלם אתידע לכלהון
solus sapiens qui est fidei ad obedientiam Gẽtibus
עממא למשמעא דהימנותא: 27 דהויו חכימא בלחודוהי
amen seculorum in seculum Christi Iesu per manum gloria
שובחא ביד ישוע משיחא לעלם עלמים אמין:
Corintho è quæ scripta est Romanos quæ ad Epistolæ finis
שלמת אגרתא דלות דהומיא דאתכתבת מן קורנתוס
fidelis ministræ Phœbæ per manus & missa
ואשתדרת באידי פובא משמשניתא מהימנותא:

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο. χαίρω οὖν τὸ ἐφ' ὑμῖν· θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μὲν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν. 20 ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. 21 ἀσπάζονται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων, καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου. 22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν κυρίῳ. 23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου, καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός. 24 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
25 τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατ' ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου· 26 φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος· 27 μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

πρὸς Ῥωμαίους ἐπιστολὴ, ἣν ἔγραψε ἀπὸ Κορίνθου διὰ Φοίβης τῆς διακόνου τῆς ἐν Κεγχρεαῖς ἐκκλησίας.

19 Vestra enim obedientia in omni loco diuulgata est. Gaudeo igitur in vobis. Sed volo vos sapientes esse in bono, & simplices in malo.
20 Deus autem pacis conterat satanam sub pedibus vestris velociter. Gratia Domini nostri Iesu Christi vobiscum.
21 Salutat vos Timotheus adiutor meus; & Lucius, & Iason, & Sosipater cognati mei.
22 Saluto vos ego Tertius, qui scripsi epistolam, in Domino.
23 Salutat vos Caius hospes meus, & vniuersa ecclesia. Salutat vos Erastus arcarius ciuitatis, & Quartus frater.
24 Gratia Domini nostri Iesu Christi cum omnibus vobis. Amen.
25 Ei autem qui potens est vos confirmare iuxta Euangelium meum & prædicationem Iesu Christi, secundum reuelationem mysterij temporibus æternis taciti,
26 Quod nunc patefactum est per scripturas Prophetarum secundum præceptum æterni Dei, ad obeditionem fidei, in cunctis Gentibus cogniti,
27 Soli sapienti Deo per Iesum Christum, honor & gloria in secula seculorum Amen.